Porównanie tłumaczeń Mateusza 5:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Radujcie się i weselcie się, bo ― zapłata wasza wielka w ― Niebiosach. Tak bowiem prześladowali ― proroków ― przed wami. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Radujcie się i weselcie się że zapłata wasza wielka w niebiosach tak bowiem prześladowali proroków przed wami |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Cieszcie się i weselcie,\* gdyż wielka jest wasza nagroda\*\* w niebiosach;\*\*\* tak bowiem prześladowali proroków, którzy byli przed wami.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Radujcie się i weselcie się, bo zapłata wasza wielka w niebiosach. Tak bowiem prześladowali proroków przed wami. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Radujcie się i weselcie się że zapłata wasza wielka w niebiosach tak bowiem prześladowali proroków przed wami |

1. 1) <x>230 9:3</x>; <x>510 5:41</x>; <x>540 6:10</x>; <x>540 12:10</x>; <x>580 1:24</x>; <x>660 1:2</x>; <x>670 1:6</x>; <x>670 4:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) nagroda, μισθός, lub: zapłata. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 16:27</x>; <x>650 10:35</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>140 36:16</x>; <x>470 23:30</x>; <x>510 7:52</x>; <x>590 2:15</x>; <x>650 11:36-38</x>; <x>660 5:10</x> [↑](#footnote-ref-5)